مگر یک دم نیالایم تنت را
نبوئیدم گل پیراهنت را

گلم، بی پرده در چشمم نشستی
که با شبنم بپوشانم تنت را

بیاراید به جای دستهایم
کدام عقد ثریا گردنت را

تو آن ماهی که حتی چادر ابر
نپوشد عشوه های روشنت را

برای اشک های ناگزیرم
محیا کن پناه دامنت را

بترس از آنکه آه آتشینم
خدا ناکرده سوزد خرمنت را
...

#بهرام\_احدی

ترجمه شعر به فرانسه:

Je n'ai pas respiré la fleur de ta chemise
pour ne pas te contaminer avec une courte respiration

Ma fleur, tu es assise nue dans mes yeux
et moi, j'ai couvris toi de la rosée de mes larmes

Quel collier orne ton cou
à la place de mes mains ?

Tu es comme la lune où même la couverture nuageuse
ne couvre pas tes plaisirs lumineux.

Prépare l'abri de ta jupe
à mes inévitables larmes.

Aie peur que mon soupir enflammé,
à Dieu ne plaise pas, brûle ton existence.

ترجمه شعر به انگلیسی:

In order not to infect your body with my breath,
I did not smell the flower of your shirt

My flower, you sit naked in my eyes
and I have covered you with the dew of my tears

Which necklace adorns your neck like Pleiades?
instead of my hands?

You're like the moon where even the cloud cover,
can’t cover up your bright effects.

Prepare the shelter of your skirt
to my inevitable tears.

Be afraid that my fiery sigh,
God forbid, burn your existence.